

中国南通科技职业学院德  
国  
F + U 萨 克 森 职 教 集 团

学术交流合作协议书

中国南通科技职业学院与德国 F+U 萨克森职教集团为促进双方学术交流与合作关系，基于平等互惠原则，签订本协议书。

第一条 双方同意在共同关切的领域中，以如下适宜的方式，推动双方交流与合作关系：

- (一) 教师交流、学生交流，以促进双方教师与学生在教学研究或学习经验之分享。
- (二) 双元制、现代学徒制等职业教育模式交流与培训。
- (三) 推广教育、产学合作与学术计划之推动。
- (四) 教学与研究成果信息之交流。
- (五) 教师与行政人员之互访。

上述合作事项应由双方事前另行签订协议。

第二条 具体交流所涉及之相关经费，例如来回机票、食宿费、短期研修费及保险事宜等，以及从事与研究工作，如需安排特殊仪器设备、实验室等，应由双方于事前另行协商并签署协议。

具体交流中，双方学校应秉持平等互惠、相互尊重，给予等同之对待；交流人员必应遵守对方学校（集团）之相关规定。

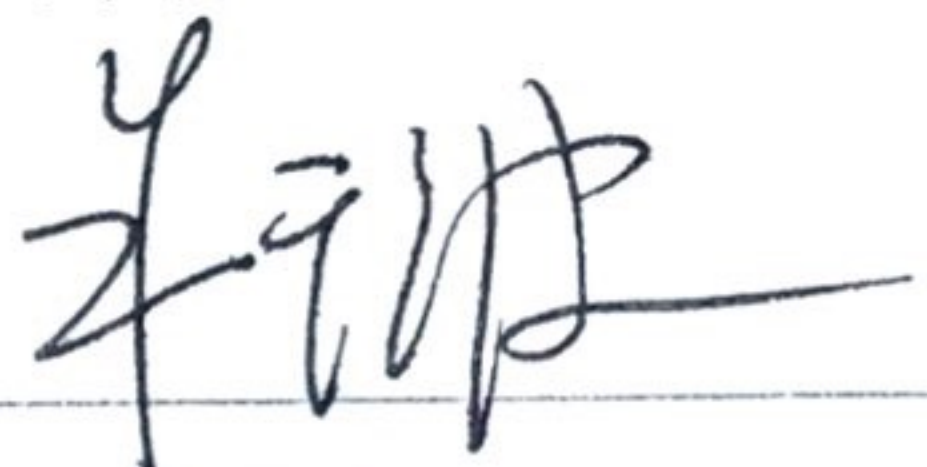
第三条 本协议书有效期限为五年，自双方完成签署之日起生效，任一方如拟终止本协议，须于协议书期满前六个月以书面通知对方，期限届满若无异议，则以续约论之。

第四条 协议书内容的修正，应经由双方协商同意后确定。

第五条 本协议书一式贰份，双方各执壹份。

中国南通科技职业学院

签名：



日期：2016 年 7 月 20 日

德国 F+U 萨克森职教集团

签名：



日期：2016 年 07 月 20 日



**China Nantong College of Science and Technology & Germany F+U Sachsen gGmbH Academic  
Exchange & Cooperation Agreement**

Nantong College of Science and Technology and Germany F+U Sachsen gGmbH, in an effort to promote bilateral academic exchange and cooperative ties and on the basis of equality and mutual benefit, sign this agreement.

**Provision 1** Both parties, within the fields of common concern, agree to promote communication and collaboration in the following ways.

(1) teachers & students intercommunication & interaction to promote sharing of teaching & research and learning experience between both parties

(2) communication and training about the mode of vocational education such as the dual system & modern apprenticeship system

(3) a boost to cooperation between education and industry (school and enterprise) & academic research programs

(4) communication of teaching and research progress

(5) reciprocal visit of teaching and administrative staff on both sides

The above items of cooperation shall be included in another agreement previously signed by both parties.

**Provision 2** Expenses incurred in communication, such as round-trip plane tickets, board and lodging, short-term training and insurance, and articles needed for research work, such as specially needed facilities and laboratories, shall be included in another agreement signed by both parties.

Communication shall be based on equality, mutual benefit and mutual respect. Visiting teachers and students shall respect the rules and regulations of the visited school (group) .

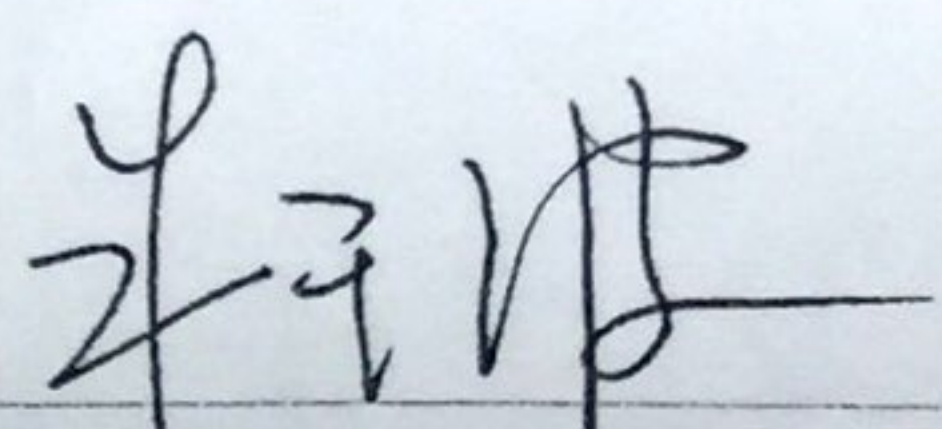
**Provision 3** This Agreement has a validity period of five years. It comes into effect as of both sides putting signatures to it. Either party, if it intends to terminate this agreement, shall inform the other in written form six months prior to the expiration of the Agreement. If no dissent arises before and at the time of expiration, it amounts to the renewal of the Agreement by default.

**Provision 4** Amendment to this Agreement shall be discussed by both parties on equal terms.

**Provision 5** This Agreement is in duplicate and each party holds one copy.

Nantong College of Science and  
Technology

Signature:

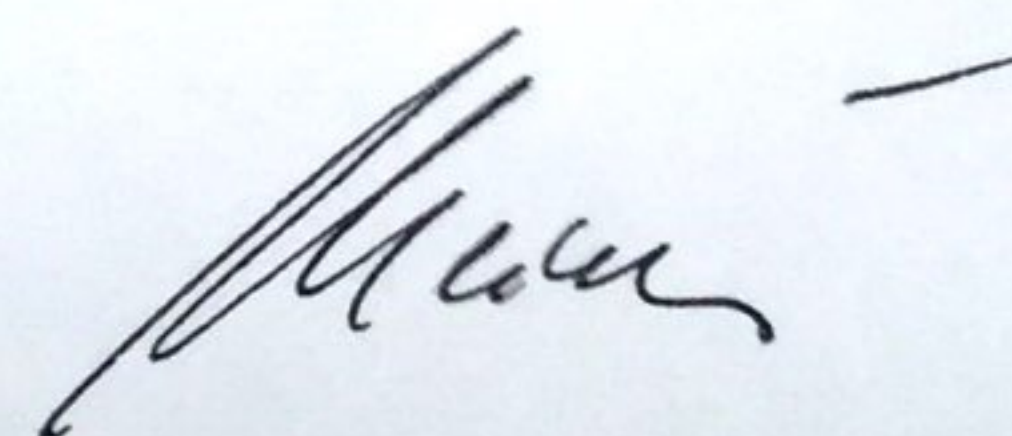


Date:

2016. 7. 20

Germany F+U Sachsen gGmbH

Signature:



Date

2016 / 07 / 20